

ELŐFIZETÉSI DIJ:

Házhoz hordva havonta

1 korona.

Egyes szám ára

6 fillér.

TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

Felolvasó szerkesztő: OSZTIE ANDOR

KIADÓTULAJDONOS:
CSENDES LIPÓTpapírkereskedés • könyvnyomda
TEMESVÁR-BELVÁROS
Zápolya-utca 5.SZÖVEGES ÉS KÉPES SZÍNHÁZI NAPILAP.
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZÍNHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.Igen fontos mind-
azoknak, kik szem-
üveget viselnek.Reflexmentes
új „PEROS”„Diaphragma” szemüveg és csiptető
KECSKEMÉTI SÁNDOR látszerész
által törvényileg védvehomogén fényátörő kristályüveg
Az üvegkeret fényzáró hatásától teljesen ment.
„PEROS” üvegek a legjobbak. „PEROS”
üvegek a legökéletesebbek a tiszta, pon-
tos látáshoz, a látóképesség kimélesére
és megőrzésére.

Kizárólagos raktár Ausztria és Magyarország részére:

Kecskeméti Sándornál,

Temesvárott, Belváros.

Agrár-palota.

„Hoffmann meséi” szövege.

Temesvár, jan. 20.

I. felvonás.

Luther gazda csapszéke a melyből egy lépés vezet át a színpadra; ide szokott Hoffmann meseíró barátaival előadás után járni, hogy csapongó jókedvüknek szabad folyást engedjenek.

Lindorf tanácsos szerelmes a színház szép énekesnőjébe, Olympiába, akinek az érzelmeit ez nem viszonzozza, mert Hoffmannért lángol.

A barátok kara már együtt van és várják Hoffmann, ki rosszkedvűen jön a társaságba Miklós barátjával az élen. Hoff-



Maleczky Bianka.

mann hangulata oly annyira melancholikus, hogy egy-két kérésre elmeséli barátjának három szerelmének történetét.

II. felvonás.

Spalanzani fizikusnak van egy leánya Olympia, akibe Hoffmann tanítványa szerelmes.

Koppélius jön mint vegyész a kinek segítségével Spalanzani babából faragott leányát köszönheti, — különösen a szeme ez egyetlen mi Olympián valami életet ad, a melyet Koppélius bűvszerekkel helyezett a babába. Koppélius 500 aranyat kap Spalanzanától a baba teljes átengedéseért, a melyet Hoffmannnak ígér feleségül.

A tánc közben tudja meg Hoffmann, hogy Olympia baba volt, kit a mellékszobában összetörtött Koppélius bosszúból.

III. felvonás.

Krespel hangszergyárosnak van egy beteg leánya Antonia. Antonia épp oly gyönyörű énekhanggal van megáldva mint édes anyja, de mellbetegsége miatt tiltva van az éneklés. Az édes anyja híres énekesnő volt, ő is abban a bajban szenvedett és gyászos kimultával Krespel, a szerető apa megtiltja leányának az éneklését. Nem akarja elveszíteni. Ebbe a beteg leányba szerelmes Hoffmann és viszont, de az aggódó apa tiltja ezt a szerelmet, mely leányának kárára vall. Ekkor lép föl a csodaorvos, aki Krespel feleségét is meggyógyította úgy, hogy hamar kimult.

Krespel kétségbeesetten üldözi el, mert tudja, hogy ez a rém fogja elérni a leányát is. A csodaorvos delejéssel elaltatja a beteg leányt, mikor Krespel nincs odahaza és addig énekelte, míg a szegény leány kiadja utolsó leheletét.

IV. felvonás.

Luther gazda csapszéke. Hoffmann végére jár szerelmének meséivel . . . az utolsó szerelmét Olympiát ismerik bajtársai, mert hisz itt a színházban énekesnő. Miklós barátja vigasztalja és látja el az ideális Hoffmann tanácsokkal. Luther jelenti, hogy vége az előadásnak és nemsokára előtte áll Stella — meséinek hármasképe — és kínálja szerelmével. De Hoffmann elveti a színésznő szerelmét, borba fojtja csalódásait, mire Stella, az ábrándok királynéja karonfogva távozik a gazdag Sindorfal, kinek szeretője lesz.

Felvonás közben.

Hoffmann dalaiból.

Hoffmann.

Élt egykor az érzanki udvaron
Egy kis fattyu, ha jól tudom
Haját a szél fésülte meg,
Lócs a lába s ha jár czudarul recseg.
Krik krak, krik krak
Noshát ez a kleinczak!

Antonia.

Messze szállt, messze a gerle
Oh édes, szép emlék
Majd még boruja ver le
Oh jaj! lábam előtt dalolta valaha
Oh jaj! szemem előtt hiszem őt!
S a szavát hallgatom.
Messze szállt, messze a gerle
Tőled vált, messze szállt
Vissza száll még e kebelre
Hive légy és bevárt!
Kis szeretőm dalom hív jer te!
Tied e szív, várva vár!

Hoffmann — Antonia.

Azt sugta a szívem, hogy
Értem bänkodtál
A szívem mind örvendezzen
Hisz holnap a nőm leendesz
Szép jegyesem — én jegyesem
A jövőnk szép leszen!

Báli Soirée Színházi

keztyü, fejkötő és nyakkendő különleges-sége

Schönberger Miksa Fiai divatáruháza

Temesvár-Belv., Hunyadi-utca 9.

Naponta érkezések ur- és női divatcikkekben.

Telefon 664 Parfumerie française

Az előkelő közönség részére csakis elsőrendű alkalmi és utczai cipők

Gerő

czipőraktárban

Jenő herceg-utca 5.

Egyedüli raktár Kobrak és F. I. P. czipőkben.

cs. és kir. udvari szállító.

Telefon 616.

A BÁLI SZEZONRA mindennap
ujdonságok érkeznek

Koller

női felöltők áruháza

Temesvár-Belváros

Rezső-utca 7. szám.

Uj ékszer üzlet!
Merczy-Jenő herczeg-utca sarkán
Temesvár
Belváros

Drachslér Vilmos

„Dus” választék: órák, arany és ezüst dísz tárgyakban
Modern, szolid, elsőrendű gyártmányok.

Alkalmi uzsonnák ízletesen rendezve.

Ruschil Rezsőcsemege- bor- és
fűszerkereskedés
Temesvár - Belváros

Telefon szám 165

Színházi bonbonok és
chocoládék.

Gyümölcs, vad és írisz felvágott.

Tea, rum és tea szellemiék.

Bel- és külföldi borok, pezsgők.

Krayer Józsefdrogueria-, illatszer-
és festékkereskedés
a „kigyóhoz”Temesvár-Belváros
Hunyady-utca.

Telefon 171.

Telefon 171.

A próbák.

Temesvár, jan. 20.

A berlini Velhagen és Klasing-féle „Monatsheften”-ben egy igen érdekes cikk jelent meg Detschy S. tollából, a melyben leírja, hogy miképp vezette a próbákat színházában Laube Henrik, a színházi ezermester, egyszemélyben direktor, dramaturg, rendező és író.

Laube naponként a legnagyobb pontossággal tíz órakor lépett a színpadra és személyesen vezette a próbákat pontban déli egy óráig és azon a ponton, a hol a darab félbe maradt, ott kezdte, illetve folytatták másnap. Laube elve volt, hogy naponként három óránál tovább nem próbál, mert ez teljesen elegendő és minden egyéb próbálgatás csupán csak tulerölteti, elcsigázza a színészeket; nincs is tehát annak semmiféle praktikus haszna.

A próbák alatt halotti csend uralkodott és Laube megkövetelte, hogy mindenki, már a próbákon is „játsza” a szerepét; az egyszerű felolvasásokat avagy reczitálást visszautasította, mert szerinte egy igazi művész minden percében bele tudja magát képzelni a szerepbe és a megkívánt hangulatba és kell, hogy azt kifejezésre juttatni képes legyen.

A próbák a hitatos csendjében, elsötétített nézőtér mellett, sikerült egy ízben titokban belépődnöm a színházba és végignéznem, hogy miképp vezeti Laube — a kit különben „dormogó vén medvé”-nek neveztek sajátos természete miatt — a próbákat. Egy darab harmadik felvonását próbálták és egy fiatal színésznek az ablakon kell menekulnie; az ablak előtt egy nagy karosszék állott, a mely meglehetősen gátolta a színészt és így már harmadszor ismételte meg sikertelenül a jelenetet. Végre is odaszól a színész a direktorhoz:

— Ugyan kérem, nem állítható ez a karosszék máshová, hiszen az utamban van!

— Mit tenne Ön, ha az életben egy ilyen fontos pillanatban egy ügyetlen szék állana az utjában? — kérde Laube.

— Félrelőkném, — hangzott a válasz.

— Az ördögbe is! Lökje hát félre ezt!

És a következő pillanatban már a színész mellett termett a kis köpcös direktor

alakja és egy energikus kézmozdulattal segítette az ügyetlen ifjút abba a helyzetbe, hogy a széket félrelökje.

HIREK.

Hoffmann meséi. Ma este Offenbach *Hoffmann meséi* cz. fantasztikus operája kerül színpadra páros berletben. A főszerepeket



Bejczy György

repeket *Maleczky Bianka, Csanády Irma, Bejczyné, Bejczy, Vajda, Leövey és Tábori* éneklik.

— **Dorrit kisasszony.** Tegnap este másodszer került színpadra Schönthan pompás vigjátéka: *Dorrit kisasszony*. A darab a második előadásán is megtette hatását. Mert a vigjáték egyszerű, derűs, humoros, mint az elbeszélés, melynek nyomán készült. Azoknak való, kik megunták a sok idegbontó történeteket és bukfienczözöl bolondságokat, melyeket az ujkori irodalom a „modernizmus” örve alatt színpadra hozott. Az ember jól mulat rajta és elégedetten távozik a színházból, a nélkül, hogy az, a mit látott, elvette volna az étvágát a vacsorától és megzavarná éjjeli nyugodalmát ijesztő álmokképekkel. A szereplők közül Th. Csige Böske, *Barthos* és *Thury* ismét sok tapsot arattak.

— **Vasárnapi előadások.** Holnap, vasárnap két előadás lesz színházunkban. Délután *A drótosítót*, este pedig *A csöpp-ség* kerül színpadra.

Krausz Ármin

butorraktára

Temesvár-Belváros
Zápolya-utca 6.**NOVOTNY ANTAL**
harangöntőde és vasharanglábgyár
Temesvár-Gyárváros

Ajánlja magát több évi szavatolás mellett régi harangok újraöntésére, valamint új harangok és teljes harangcsoporthoz előre meghatározott hangok utáni elkészítésére. Különösen ajánlja saját találmányu
új modorú átlukasztott harangjait, melyek felső részükön a hegedűhöz hasonló 5 alakú nyílásokkal vannak ellátva és azért erősebb, terjedelmesebb és mélyebb hangokat, mint a régi modorúak. By szerkezeti 327 kgos harang hangban egyenlő 461 kgos régi modorú haranggal. — Ajánl továbbá forgatható vertvas koronákat, régi harangok lyenekkel való újraszerelesét és vertvas haranglábakat. — Költségvetések és képes áriapok díjmentesen szolgáltatnak.
Az 1896. orsz. kiállításon milleniumi nagy érmmel kitüntetve.

Maison Kinsky

Robes, Modes & Confektion

Temesvár-Gyárváros

Andrássy-ut 12.

Alapított 1859. — Telefon 391

Külön osztály francia fűzőkben.
Saját műterem.**Neumann Alfréd**

férfi divatárú kereskedő

Temesvár-Belváros

Jenő herczeg-utca.

Nemez, loden- és szalmakalapok
a legfinomabb minőségben.A legdivatosabb férfilingek, gallérok, kéze-
lők. Különlegességek nyakkendőkben.Sétabotok, esőernyők stb. Uri-
divat cikkekben óriási választék.

Kalapok, férfi ingek, nyakkendők.

Szabott árak.

◊ Képeslevelezőlapok ◊és albumok legszebb kivitelben és legolcsóbban kaphatók
Csendes Lipót papirkereskedés - könyvnyomda
Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.**Müller Péter**

műestészeti és vegyi tisztító intézete

Temesvár - Gyárváros.

Telefon 529.

Fiókok: Belváros, Józsefváros,
Erzsébetváros, Lugos, Versecz.

Megyei telefon 467. Alapított 1895.

Kardos Gyula

kocsigyártó

Temesvár, Gyárváros

Háromkirály-utca 14, (saját ház.)

Nagy raktár új és használt kocsikban.

Kovács-, bognár-, nyerges-, fényező-munkák
és mindennemű javítások a legolcsóbban
elvégeztetnek.

Temesvár-Belváros,
Hunyadi-ut 1.
Képviselet:
Goldner B. Lajos
áttal.

M. Neumann

Cs. és kir.
udvari szállító.
Férfi-, fiu- és gyer-
mek ruhák áruháza.

Langer Lipót
kárpitós és diszitó
Temesvár = Józsefváros
Bonnác-utca.
Józsefvárosi takarékpénztárral
szemben.

Legújabb kárpitós-
munkák díszes ki-
vitelben állandóan
kiállítva a Scudier-
pavilonban.

Modern díszítések
és izléses szoba-
butorzatok olcsó és
gyors szállítása.
Telefon 699.

„Hungária“ étterem és kávé-
ház színház után.
Előkelő vendégek szórakozó helye.
Müller M., szállodás és kávé.

Temesvár-Gyárvaros
legnagyobb és legolcsóbb
női divat-, selyem- és
konfekcióáruháza

**Csendes
és Fischer**
Temesvár Gyárvaros
Kossuth-tér. Szerb templom épület.

a magyar királyi állami tiszt-
viselők szállítója.
„A tűzoltóhoz“
Városi telefon 653. Megyei telefon 653.

Kolarits Nándor
ajánlja kiválóan dúsraktárát a leg-
finomabb angol és belöldi kelmékben
elegáns uri ruhák készítésére.
Különösen felhívom a t. cz.
közönség b. figyelmét a nagy
kedveltségnek örvendő : :
férfi-ruha bérleti rendszeremre.

„TURUL“
cipőgyár r.-t.
Főraktára:
Temesvár-Belváros
Jenőherceg-tér.
(Agrár palota).




Vajda Alfréd
Műsor.

Vasárnap: d. u. A drótostót,
Este: A csöppség (páratlan).

Színházi bonbo-
nok és csokoládék

HAUPT
fűszer-, bor- csemege-
és vadas kereskedés
Temesvár, Belváros
Hungária szállóval szemben.
Telefon 360. Telefon 360.

Gyümölcs, sajt és
finom felvágottak

Melocco Péter utóda
Arnoul Károly mérnök
Első magyar kizárólagos ró-
mai és venecziai mosaik már-
ványtábla-, cementműkö- és
cementárugyár.
Beton építkezési vállalat.
Temesvár, Józsefváros
Bonnác-utca 18. szám.
Telefon 473. Telefon 473.

Csász. és kir. udvari zongoragyáros.
56 kiállításon kitüntetve. Telefon 557.
Zongora-, pianino-, orgona-,
harmonium- és czimbalom-gyár
Petrov Antal
zongorakölcsönzőintézet
Temesvár-Józsefváros
Temető- és csillag-utca sarkán. 13. szám.
saját házában.

Tillschneider Antal utóda
Bőr-, nyereg-,
vadász- és lo-
vágó eszközök
nagy raktára : :
Temesvár Belváros
Koronaherceg-utca.



Tunner Kornél
sirkőraktár • Temesvár-Gyárvaros
Andrássy-ut 30, Hunyady-ut 4. • Telefon 280-609.

Tűz- és betörésbiztos pénzsek-
rények, aczélpánczél és könyv-
szekrények, vas- és fémöntöde,
kazánkovácsműhely, gépgyár.
Első magyar
pénzszekrény és gépgyár
ANHEUER J.
TEMESVÁR, Gyárvaros, Buziási-ut 12.

**Szépség és ifjúkori
üde kinézés!**
Uj! Meglepő rögtöni hatás! Uj!
Jahner Rezső zsirtalan krémje.
Legújabb bőrszépítő s finomító készítmény 1 tég. 1 k.
Jahner-puder, 1 doboz ára . 1 k. — f.
Jahner-szappan, 1 doboz ára — k. 60 f.
Jahner-fogpaszta, 1 doboz ára 1 k. — f.
Jahner-szájvíz, 1 üveg ára . 1 k. 40 f.
Jahner-hajszesz, 1 üveg ára . 1 k. 30 f.
Jahner-hajkenőcs, 1 tégely . 2 k. — f.
Jahner-hajfestőszer, 1 tok . 4 k. — f.
A szőkitővízzel a nem szép szőke, barna,
sőt fekete haj is a legrövidebb idő alatt
szép aranszőkévé változtatható, 1 üveg
4 korona. Naponta szétküldés postával
titoktartás mellett. Megrendelendők:
Jahner Rezső
Segítő Szűz Mária gyógyszerárúháza
Temesvár-Gyárvaros, Fő-utca 21
Valódságra csak az én gyógyszerárúházaiból származó
Jahner Rezső készítmények tarthatnak igényt.

Agátsy Benedek
Temesvár.
Friss virágokból készült csokrok és ko-
szorok a legfinomabb és a legmodernebb
kivitelben.
A legjobb magas növésű gyümölcsfák.
Pyramidok-, nánta-, és díszfásorok.
Diszcsokrok. Nagy seprőtenyésztés.
Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

BUDAPEST, Erzsébet-tér 7. • VILÁNYFÉNYEK ÉS SZÉPÍTÉSEK • Telefon: TEMESVÁR Zápolya-utca 5.

Legolcsóbb bevásárlási forrás
csakis valódi ékszerekben,
svájci órákban és kitünő
minőségű látcsövekben.

Engel Mór ékszerész és órás
Temesvár-Gyárvaros, Andrassy-ut 24.

Órajavitások
saját műhelyemben két évi
kezeséggel eszközöltetnek.
Telefon 654. Telefon 654.

Ékszer-, arany-, ezüstárukban
és zsebórákban dus választék
RIEGER E. és F.
ékszerészeknél
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4.

Központi áruház
Deutsch Testvérek
Ujdonságok a téli időnyre női divat-
és konfektio árukban.
Nagy választék színházi blousok, felöltök és főkötökben.



Emmer Ferencz Utóda
(WEISMAYR FERENCZ)
Különleges üzlet férfi divat, utazási eszközök és katonai
egyenruházati cikkek számára
Temesvár-Belváros Alapított 1863-ban.
Telefon 269.

Folyó szám 113.

Szombat, 1906. évi január 20-án.

Évadbérlet 112-ik (páros) szám.

Hoffmann meséi

Fantasztikus opera három felvonásban, elő- és utójátékkal. Zenéjét szerette: Offenbach J. Szövegét írta: Barbier Gyula.
Fordították: dr. Várady A., Fáy J. Béla és dr. Radó Antal. (Vezényli: Orbán Árpád, karnagy.)

Előjáték: „Luther bátya vendéglője.” — Személyek:			
Hoffmann, meseíró	— Bejczy György	Második)	— Fenyvessy Ilona
Miklós, Hoffmann barátja	— B.-Répássy G.	Harmadik) csaposleány	— Csepreghy Irma
Lindorf tanácsos	— Vajda Alfréd	Negyedik)	— Melczer Julia
Andrez, szolgája	— Tábori Emil	Nathániel,)	— Falussy István
Luther, korcsmáros	— Kövesdy Jenő	Wolfram,) diákok	— Herold Ede
Első csaposleány	— Magasházy J.-né	Hermann,)	— Bereng József
		Diákok. Történi: egy német csapszékben.	
Első felvonás: „Olympia.” — Személyek:			
Hoffmann	— Bejczy György	Cochenille	— Tábori Emil
Miklós	— B.-Répássy G.	Coppellius	— Vajda Alfréd
Spalanzani, professor	— Leövey Leó	Első) lakáj	— Lukács Lipót
Olympia	— Maleczky Bianka	Második) lakáj	— Bérczy Mihály
		Harmadik) lakáj	— Vass Antal
		Negyedik) lakáj	— Kállay Károly
		Urak, hölgyek, vendégek.	
		Történi: Spalanzaninál.	
Második felvonás: „Velence.” — Személyek:			
Giulietta	— Maleczky Bianka	Első)	— Melczer Julia
Hoffmann, meseíró	— Bejczy György	Második)	— Tihanyi Béla
Miklós, Hoffmann barátja	— B.-Répássy G.	Harmadik) vendég Giuliet-	— Uray Gizella
Schlemil	— Kövessy Lajos	Negyedik) tánál	— Tihanyi Vilmos
Pitichinaccio	— Tábori Emil	Ötödik)	— Palásthy Ilona
Dappertutto	— Vajda Alfréd	Hatodik)	— Kövesdy Jenő
		Urak, hölgyek, vendégek. Történi: Giuliet-	
		tánál. Szin: Velence.	
Harmadik felvonás: „Antonia.” — Személyek:			
Hoffmann	— Bejczy György	Antonia, leánya	— Maleczky Bianka
Miklós	— B.-Répássy G.	Ferencz	— Tábori Emil
Krespel, hangszerkészítő	— Kövessy Lajos	Mirakel, csodaorvos	— Vajda Alfréd
		Szellem	— Csanády Irma
		Történi: Velencében, Krespel lakásán.	
Utójáték: „A mese vége.” — Személyek:			
Hoffmann, meseíró	— Bejczy György	Negyedik csaposleány	— Melczer Julia
Miklós, barátja	— B.-Répássy G.	Nathániel,)	— Falussy István
Luther	— Kövesdy Jenő	Wolfram,)	— Herold Ede
Első)	— Magasházy J.-né	Hermann,) diákok	— Bereng J.
Második) csaposleány	— Fenyvessy Ilona	Vilmos,)	— Balogh József
Harmadik)	— Csepreghy Irma	Adolf,)	— Puskás Dániel
		Történi: Luther korcsmájában.	

Jegyek válthatók: délelőtt 9—12 délután 3—5 óra közt (a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál).

Kezdeté 7¹/₂, vége 10 órakor.

„Corvina” zeneműkereskedés Temesvár
OPERETT UJDONSÁG!
Gül-Baba 6.—
Legvitézebb huszár 6.—
Kütelki hercegnő 6.—

Fenntartott hely **Reich S. L.** Temesvár-Belváros
Takarékpénztár-utca
butorkereskedő cég hirdetéseire.